

This question paper contains 2 printed pages.

Your Roll No.:

8019

A

CERTIFICATE

POLISH – PAPER II (Translation)

Time : 3 hours

Maximum Marks :100

(Write your Roll No. on the top of immediately on receipt of this question paper).

1. Translate the following passages from Polish into English. (max. 70 marks)

A - (20 marks)

Pan Andrzej Nowakowski ma trzydzieści siedem lat i jest lekarzem. Pracuje w szpitalu, ale ma także prywatny gabinet. Często musi pracować w soboty i niedziele. Mieszka w dużym domu blisko miasta ze swoją rodziną. Ma żonę, trzy córki i syna. Jego żona pracuje w prywatnej szkole, jest sekretarką dyrektora instytutu języka i kultury włoskiej. Dzieci są jeszcze małe. Syn urodził się rok temu, a córki mają po trzy, pięć i jedenaście lat. Babcia, mama żony pana Andrzeja, mieszka razem z nimi i pomaga opiekować się dziećmi.

B – (25 marks)

Dziś robimy w domu wielką kolację dla naszych kolegów i koleżanek z pracy, więc wczoraj w nocy pojechaliśmy na zakupy. Duże zakupy lubimy robić tylko w nocy, w sklepie otwartym dwadzieścia cztery godziny, bo nie ma tam wtedy kolejek. Kupiliśmy dwa kilogramy mięsa, ryż, olej, pomidory i ryby. Ja i moja żona jemy dużo ryb, bo lubimy je i wiemy, że są bardzo zdrowe. Nasi goście wiedzą, że umiemy świetnie gotować. To jest nasze hobby i cieszymy się, kiedy ludzie mówią, że przygotowujemy najlepsze ryby. Kupujemy także białe i czerwone wino. Białe jest do ryb, a czerwone do mięsa.

C – (25 marks)

Anna i Paweł codziennie rano budzą się za piętnaście siódma. Biorą prysznic i myją zęby. Potem Paweł goli się, a Anna robi makijaż. Jadą razem do pracy starym samochodem Pawła. On pracuje w biurze, a ona w szkole. Biuro Pawła jest blisko szkoły Anny, więc samochód parkują obok szkoły. Jest tam parking dla nauczycieli. Anna uczy matematyki w szkole średniej, a Paweł zajmuje się tłumaczeniami tekstów specjalistycznych z francuskiego i hiszpańskiego na polski. Popołudniu wracamy do domu, jemy obiad i czytamy książki lub oglądamy telewizję. Wieczorem Anna musi też sprawdzić testy, zeszyty uczniów i przygotować lekcje na następną dzień.

2. Translate from English into Polish. (max. 30 marks)

A – (10 marks)

Do you know how to swim? I really love this sport. My friends play football or volleyball but I do it only sometimes. Do you like to dance? My brother likes a lot but I don't know how to dance.

B – (10 marks)

I am sorry I was not writing, but I was very busy. In march I was studying for an important exam and in April I was preparing a translation of a book for children. In May I went to Zakopane.

C – (10 marks)

How often do you go to Kraków? Do you go there by train or by car? Tomorrow I want to go there also but I don't know what time is the first train. How much costs a second class ticket for an express train?